

## RESENHAS CRÍTICAS

BESSELAAR, José van den. *As Palavras Têm a Sua História*. Braga, Portugal, Edições APPACDM Distrital de Braga, 1994.

*As Palavras Têm a Sua História*, o último livro que escreveu o Prof. Doutor José van den Besselaar e ao qual dedicou os derradeiros anos de sua vida, vão ocupar lugar de distinção na série de trabalhos acerca deste gênero de estudos. E esta distinção não se refere apenas a obras escritas em língua portuguesa, já que para nenhum outro idioma se planejou livro com as características deste.

A tarefa de esmiuçar a estrutura das unidades significativas que compõem a palavra, aproxima e distingue o homem da criança na relação estabelecida pelo conhecido mestre da etimologia francesa Antoine Thomas:

*L'enfant aime à jouer, mais il aime aussi à casser ses jouets pour voir ce qu'il y a dedans, L'homme fait tient beaucoup de l'enfant, et ce qu'il en garde n'est pas ce qu'il a de pire. Le plaisir de jouir ne le satisfait pas s'il ne se double du plaisir de savoir.*

Não se trata de um dicionário etimológico no sentido tradicional em que têm sido escritas tais obras; não é tampouco um estudo meramente onomasiológico dos dezesseis domínios semânticos selecionados pelo Autor ou tão somente uma visão da história das palavras que não despreza seus laços com o patrimônio cultural dos povos que falam as línguas trazidas à baila. É, na realidade um livro em que tudo isto aparece harmonicamente dosado, segundo um plano conduzido por mão de mestre e disposto com tão fino tato didático e com tanta elegância no expor os fatos, que as mais complexas informações ministradas no texto não espantam o consulente nem lhe empanam o prazer da leitura.

Percorrendo as dezesseis seções em que está a obra dividida, entra o leitor – mesmo aquele pouco enfronhado em tais assuntos – em contacto com a formação e devenir de palavras que estruturam e representam a realidade extralingüística, ora no domínio das línguas clássicas antigas, ora no domínio das línguas modernas, sem temer a incursão mais distante no tempo, pelo vetusto indo-europeu.

Nesse jogo de aproximações, de dissemelhanças e de entrecruzamentos lexicais, contemplam-se importantes contactos de culturas refletidos em empréstimos vocabulares de uma comunidade lingüística a outra.

As dezesseis seções de domínios semânticos têm uma primeira parte em que o A. estuda a gênese da gramática histórica e comparada e o indo-europeu com sua diversificação lingüística. Um apêndice final fala de vogais e consoantes, de raízes indo-européias, de evolução das palavras e de modificações fonéticas necessárias ao acompanhamento da leitura do livro.

Esta obra vem encerrar com chave de ouro a longa e profícua atividade científica do Prof. Dr. José van den Besselaar no campo dos estudos lingüísticos e da

história cultural. Aprofundando as raízes do léxico do português e de muitas outras línguas, *As Palavras Têm a Sua História* estão como a convidar-nos a refletir sobre uma antiga lição de Wilhelm von Humboldt acerca da palavra isolada:

"A palavra não constitui a linguagem, mas é sua parte mais importante, isto é, vale o mesmo que a célula individual para o mundo vivo."

Para os que tivemos a sorte de conviver mais de perto com o Prof. van den Besselaar e de acompanhar passo a passo a elaboração desta obra, a leitura agora de *As Palavras Têm a Sua História* traz-nos por inteiro a figura do Amigo inescquecível: a prosa amena, a inteligência aguda e a erudição profunda.

E.B.

\*\*\*